

GRGA NOVAK: JEDAN ANONIMNI RUKOPIS IZ 1775/6
GODINE O DALMATINSKIM ZAGORCIMA (MORLAKIMA),
PRIMORCIMA I OTOČANIMA.

Oštru razliku, koja postoji između dalmatinskih zagoraca, primoraca i otočana, opazili su već ranije mnogi, koji su pisali o stanovnicima Dalmacije. Ali pisci, koji su posvetili u svojim djelima mnogo truda i nastojanja da prikažu naše zagorce (Morlake), nisu se nimalo potrudili da nam opišu i otočane. Prvi, koji se na široko pozabavio sa dalmatinskim zagorcima, bio je opat Fortis, koji im u svom djelu »Viaggio in Dalmazia« (Venezia 1774) posvećuje čitave 63 strane. Isto se tako na dugo pozabavio sa Morlakima i Lavallée u djelu Cassas »Voyage pittoresque de l'Istrie et de la Dalmatie« (Paris 1802). Lavallée je napisao svoj rad prema putnim bilješkama Cassas-a, zbog čega je on na mnogim mjestima jako konfuzan i očito se vidi da ne razumije tačno, kako stvar stoji. Najopsežnije se njima pozabavio Franjo Carrara u svom djelu »La Dalmazia descritta« (Zadar 1846). I mnogi drugi, koji su opisivali Dalmaciju, pozabavili su se sa našim zagorcima, ali u manjoj mjeri. Danas je interes za naše »Vlahe«, — kojim imenom nazivaju zagorce dalmatinski primorci i otočani, dok je riječ »Morlacchi« talijanski naziv za njih — postao mnogo veći, zbog čega smatram da je dobro, ako ovdje publikujem ono što je par godina poslije Fortisa, i poznavajući Fortisovo djelo, kako to sam spominje, o njima napisao jedan anonimni pisac, čiji se izvještaj nalazi u bečkom državnom arhivu pod signaturom 573/175. Kako se iz teksta vidi ovaj je anonimni, a inače vrlo naobraženi, pisac bio tajni povjerenik austrijske vlade, poslan u Dalmaciju da ispita njeno cjelokupno stanje, jer se tada bečki dvor mnogo interesovao za Dalmaciju. Iz teksta se vidi, da je on bio u Dalmaciji dva puta, god. 1775 i 1776. On je lično obišao cijelu Dalmaciju i Dubrovačku republiku, bio po dalmatinskom zagorju i po otocima, živio dulje vremena u svim dalmatinskim gradovima, ušao u dalmatinsko društvo, postao čak začasnim članom splitskog agrarnog društva, da onda dade svojoj carici Mariji Tereziji, najbolji opis Dalmacije što ga uopće imamo. Kako je on pisao za tačnu informaciju carice i vlade, nema sumnje da je njegovo pisanje sasvim objektivno, jer se na osnovu toga imalo eventualno da postupi. Zbog toga nam je njegov izvještaj od velike

koristi, njim možemo da korigiramo mletačke izvještaje, koji mnogo puta nisu nimalo tačni, jer su pojedini mletački činovnici nastojali da svoj rad uveličaju, a svoje pogreške sakriju.

Pisanje spomenutog anonimusa o Morlakima već nam je i zbog toga od velike vrijednosti, jer on piše malo poslije Fortisa, i jer je i sam lično, kao i Fortis, bio među onima, koje opisuje. Ovo prikazivanje Morlaka i njihovih običaja samo će popuniti ono, što su o njima Fortis prije toga, a malo godina kasnije Cassas-Lavallée napisali. Isto tako nam je vrijedan njegov prikaz primoraca i otočana, jer je to jedini koji iz ovoga vremena imamo i uopće jedini pokušaj da se svi otočani ujedno opišu i dade njihova opća karakteristika.

Raniji pisci koji su opisivali otočane.

Prvi, koji nam je opisao našeg otočanina, bio je i sam otočanin, Hvaranin, dominikanac Vinko Pribojević. On je 1525 godine držao u Hvaru velik govor »O porijetlu i historiji Slovena«. Pribojević je govorio pred otočanima, Hvaranima, dakle, kad je opisivao Dalmatince, morao je da opisuje svoju okolinu i to što vjernije, jer bi inače upao u nepriliku da im prikazuje ono što oni znaju da nije tako. Pribojević opisuje Dalmatince, dakle otočane svoga vremena, ovako: »Dalmatinci su većinom visoka stasa, lica lijepa, bijela, dugoljasta, prelivena umjerenim crvenilom, živih očiju, ali ne jedne boje (kao što je to slučaj kod Germana i Etiopljana, od kojih prvi imaju plave a drugi crne oči), sa muževnom šijom, mišičastim plećima, širokim i izbočenim prsima, sa mišicama nadlaktice koje se ističu, dugim laktovima, uskim bokovima, trbuh im nije velik, bedra su im jaka, a koljena — kako se običava kazati — kao na točak izradjena, nožni listovi su im debeli i puni tvrdih mišica, imaju veliku nogu, koja je prikladna da podržava toliki teret tijela. Napokon čitavo im je držanje tijela muževno i snažno, uprav izabrano za navalu, a u unutrašnjosti imaju još ljepšu dušu. Njihova je pamet oštra, sposobna za svaki posao, duh spreman na smrt, ruka neumorna, veseli su i živahni, u boju su ustrajni da im se dive.«¹

Na jednom drugom mjestu svoga govora govori Pribojević o Hvaranima, i ističe kako su jaki i kako im je duh svjež, i pripisuje to uz drugo i umjerenosti u piću. »Jer, i ako je veliko obilje vina kod Hvarana, (a oni ne popiju ni deseti dio svoga vina), smatra se za veliki grijeh, čak za zločin, piti nerazvodjeno vino. Zbog toga, ako se dogodi da neki stranac izadje na ulicu pijan, to ga svi, a u prvom redu djeca, napadaju poگردama, smatraju ga kao da je poludio, i ismjevivaju ga, kako to vi sami dobro znate.«

¹ Oratio fratris Vincentii Priboevi, Venetiis MDXXXII.

Govoreći o načinu zaradjivanja Hvarana kaže Pribojević za stanovnike ovoga otoka: »Ovi su ljudi radini i ne znaju za lijenost i mlitavost.«

1553 godine bili su poslani u Dalmaciju kao sindici Giovanni Battista Giustiniano i Anzolo Diedo. Giovanni Battista Giustiniano



*Otočanka sa otočja blizu Zadra.
Habitate d'iles des environs de Zadar.*

opisao je u svom itineraru sve ono što je obašao sa mnogo oštrine opažanja, a i sa mnogo poznavanja prilika.³ On nije išao za tim da opiše ljude i njihove običaje, ali uzgred se ponešto i toga dotiče. Opisujući otok Brač kaže Giustiniano za plemiće: »neki od ovih se odijevaju na

³ Commissiones et relationes venetae, Monumenta spect. hist. Sl. Mer. vol. VIII.

⁹ Slike na str. 29, 31, 33, 35, 37 uzete su iz djela »Carrara, La Dalmazia descritta I Zara 1848.

talijanski način i lijepo se ponašaju«. Poslije Brača opisuje Giustiniano otok Hvar, a onda grad Hvar, za čije gradjane kaže: »Običaji su ovih Hvarana vrlo slični talijanskima, i daleko više nego su to oni ostalih dalmatinskih gradova, jer osim toga što mnogi muškarci i žene, a najviše plemkinje, nose talijanska odijela, svi muškarci govore dobro talijanski, i pokazuju da su civilizovani, što mislim da je uzrok to što neprestano opće sa strancima, koji se ovdje zaustavljaju sa svojim ladjama, s kojima plove na istok i zapad; a jer se skoro kroz cijelu godinu ovdje zadržava venecijanska flota, nije čudo, da je ovaj grad družeci se sa kapetanima, generalima, providurima, kapetanima kulfa, suprakomitima i sa toliko venecijanskog plemstva, sa vojnicima raznih narodnosti, koji su na gali-jama i sa drugima, postao civilizovan.«⁴ Govoreći o Korčulanima i spomenuvši plemiće kaže Giustiniano: »Od pučana ima ih nekoliko, koji udobno žive, ali ne od prihoda nego od trgovine. Siromašniji svijet živi od manualnoga rada, t. j. oni su drvodjelci (tesari) i klesari, a i u jednom i drugom zanatu ima ih mnogo, koji su odlični majstori. Drvodjelci čine mnogo ladja i ladjica svake vrsti, jer na otoku ima mnogo drva, a i klesari imaju mnogo posla, jer na otoku ima čitavih brda najfinijeg i najboljeg kamena, od kojega se mnogo izvozi u Dubrovnik, Kotor, u cijelu Dalmaciju, a i drugud. Ima ih još mnogo, koji se bave pomorstvom, a neki ribarstvom, pa tako skoro svi žive dobro.«⁵ O Rabljanima kaže Giustiniano: »Gradjani su civilizovani i uljudjeni, i nemaju u sebi onoliko varvarstva, koliko ostali Dalmatinci.« Nešto slično kaže Giustiniano i za stanovnike Krka: »Oni su uljudjeni, i imaju mnogo bolje običaje od ostalih Dalmatinaca, i koliko su nama bliže od ostalih Dalmatinaca, toliko se više približuju talijanskim običajima. Žene su od prirode lijepe, ljubazne, i vrlo sklone ljubavnim stvarima.«⁶

Ali ni Pribojević nije nam opisivao druge otočane, osim Hvarana, a ono, što nam je zabilježio Giustiniano, je premalo a da bi o njima mogli stvoriti jasnu sliku samo na osnovu toga njegovog pisanja. On je osim toga govorio samo o stanovnicima gradova, koje je obišao, a nije ni imao prilike da zadje i u sela i da nam ih opiše. A i ono što je napisao Pribojević, ma da se odnosi i na seljake, ipak je, bez sumnje, pod uticajem ambijenta, svečanog govora držanog u crkvi pred naobraženim ljudima u doba renesanse, i podvrgnuto takodjer ljepoti stila i izraza. I baš zbog toga nam je za naše pitanje vrlo vrijedno što nam o otočanima govori čovjek, koji ih je, bez svake sumnje, nastojao opisati onakove, kakovi su doista bili. Zbog svega toga iznosimo ovdje njegov opis i dalmatinskih

⁴ Ib. 222.

⁵ Ib. 252.

⁶ Ib. 262.

zagoraca, i primoraca, i otočana, i to ono poglavlje iz njegovog izvještaja, koje nosi naslov »Dell' indole dei Dalmatini«. Ono što nam se učinilo da možemo bez štete za smisao izostaviti, izostavili smo.

DELL' INDOLE DEI DALMATINI.

L' indole ed i costumi del popolo Dalmatino sono molto varii. È noto quanto alcuni eccedono il voler tutto dare al clima che noi osserviamo



*Žena iz Blata na otoku Korčuli.
Femme de Blato sur l' ile de Korčula.*

in tal genere, altri tutto all' educazione o alla fortuita combinazione delle circostanze. Facilmente si da ne' paralogismi volendo troppo assottigliare le cose, e son persuasi che tutte queste cagioni insieme abbiano qualche influenza sul carattere particolare d' ogni nazione, benchè niuna in parti-

colare lo formi interamente. Essendo esse diverse rapporto agli abitanti delle Isole, a quei del litorale, ed ai Mediterranei non è meraviglia se in tutti essi un indole molto diversa si riconosca, e tanto che gli uni agli altri sono ridicoli e (gl' isolani) chiamansi dal Morlacco per derisione »Bodolo«. Il fatto si è, che Bodolo prendesi altrettanto che per »furbo« in italiano, e Morlacco per semibarbaro e rozzo; nomi che non disdicono ad entrambi gran fato.

Degl' Isolani.

Il loro vestito (degl' Isolani) eziandio è in qualche parte diverso dal restante della nazione Dalmatina: perocchè portano le braghe assai larghe e divise dalle calzette, e invece di opanche (ossieno scarpe di cuoio crudo etc.) portano le scarpe all' italiana. Un giuboncetto copre nel verno la vita, e ne' rigori più acuti rari rissentirsi non lunghi dal mare, soprapongono la loro cabaniça o mantello, tagliato a una forma istessa, che quello dei Croati. Portano altresì beretto in testa. I capelli hanno li per moda tagliati all' intorno e cadenti piuttosto corti dietro al collo. Amano di coltivare la terra, ma a modo loro e piuttosto secondo le antiche loro tradizioni, che secondo i saggi suggerimenti de' meglio istruiti nel agricoltura; però gl' abitanti delle spiagge si danno più volentieri alla navigazione, e vi riescono buoni marinari, che allevati continuamente su questo elemento si acostumano di buon ora alla intemperie, e alle variazioni del mare. Diffatto, come altrove detto, la Republica ne fa uso grande ne pubblici bastimenti. Soffrono essi la fatica, ma non vogliono restarne oppressi, ne reggono contro di essa con quella costanza alla quale sembrano piuttosto opportuni quei del litorale. Il frequentare che fanno coi loro olj, coi vini e con altre loro derrate la Metropoli li ha a poco a poco guastati; ne in loro si scorge quell' innocente costumatezza, a quella sincerità, che ne' Morlacchi.

Corrotti dal costume italiano son divenuti per lo più doppj e buggiardi, ingannatori, sospettosi e indiscreti col forestiere dove sperino di guadagnare, e lo veggono in necessità dell' opera loro. Meno ospitali, che il restante della nazione ma egualmente curiosi. La lingua loro è un illirico guasto da molti italianismi. Cercano il guadagno anche coi modi meno onesti, avvezzatisi a corrompere le loro derrate per aumentarle, e trarne maggiore il beneficio. Abitano più propriamente che il Morlacco, e sono più providi, e se le circostanze lo permetessero, si vedrebbero maggior fortune e più frequenti nell' isole a proporzione, che non nella terra ferma; essendovi in quelle molto maggiore l' attività e l' industria; ma le terre che formano la più salda base al loro commercio essendo cadute per la maggior parte in mano a Signori, e ridotti gl' Isolani allo stato di

coloni appena con una eccessiva ecomia e con molta industria possono trovare risorse onde riaversi dalle miserie sotto le quali gemono. Sono più diffidenti de' Morlacchi, perchè più maliziosi, sospetosi, perchè ignoranti, meno liberali, perchè più colti. Insomma abbondano in essi i vizj



*Djevojka iz Kruševice kod Boke Kotorske.
Jeune fille de Kruševitsa près la Boka Kotorska.*

delle nazioni mezzo barbare, che sono sul divenire civili, e vannosi scemando quelle virtù, che rendono agli occhj più imparziali meno ingrati e più amabili i popoli ancora rozzi e incolti.⁷

Il Litorale.

Il litorale nelle città gode i vantaggi medesimi che incontransi nelle città italiane. Il vestito è lo stesso nelle persone più proprie . . . I pregi,

⁷ Codex državnog arhiva u Beču 573/175 st. 20, 21.

i difetti degl' Italiani nel costume e nell' indole de' Dalmatini troppo si fanno conoscere. Che se non arrivano ad eguagliare in tutto il buon gusto di quelli, ciò non avviene per volontà, ma per necessità, che non hanno in pronto quei mezzi, onde in Italia comunemente si gode. Hanno però qualche compenso in altre virtù poco note in Italia e fiorenti in Dalmazia. Una dolce e amorevole ospitalità, una discreta curiosità sul forestiere, e genio grande di favorirlo, dove sia riconosciuto d' un carattere onesto e costumato, una sincerità assai meno corrotta che in Italia. L'ozio però e l'amore a' divertimenti vi è eguale; il lusso a proporzione maggiore, che volendo emulare le mode italiane, e le venete in particolare, non avendone i mezzi a soddisfarle, rovinano in breve e sconcertano anche i più commodi patrimonij, e non sono molte le famiglie che possono vantare un amministrazione ben condotta degli affari domestici. Peraltro sono fervidi, d'ingegno acuto, facili allo sdegno, sensibili all' ingurie, difficili al perdono.

Quantunque la libertà del trattare fra due sessi vogliasi sgombra da quei riguardi, che l'innocente cautela della nazione una volta richiedeva, pure v'è ancora molto riserbo; ne godono le donne tutta quella libertà, che le più volte ricercano piuttosto i loro amanti che elleno stesse. La gelosia s'annida egualmente nelle anime forti, che nelle deboli, benchè diversamente operi, secondo l'indole diversa dell'animo. Un torto alla fede maritale viene ancora riputata una macchia indelebile in Dalmazia agli occhj della parte offesa, e rado è, che ne sortisca una sincera riconciliazione, e frequente qualche spargimento di sangue. Quindi si schivano i disordini ne' loro principj, ne si vede quella frequenza di corteggiare, e quella libertà, e asiduità de' cavalieri serventi, che i saggj biasimano tanto, e tanto inutilmente in Italia. L'esempio de' Veneti, e d'alquanti altri Italiani li ha peraltro in qualche parte alcun poco corrotti, ma non a segno di fare obbliare alla maggior parte della nazione le saggie sue massime, e per lo più si guidano pitosto con queste, che con quello.

Il basso popolo rissente più del Morlacco, che dell' Isolano, benchè alquanto ne apparisca diverso; ma partecipa però d'entrambi per un certo mescolamento, che lo rende men rozzo degli uni, e più virtuoso degli altri. Si eccetmano però alcuni borghi delle città, dove veramente i vizj di entrambi per confessione commune spiccano ancora più; ma questi sono si pochi a paragone del restante del popolo, che meritano egualmente pel poco numero, che per l'eccesso delle ree loro qualità d'essere interamente dimenticati.⁸

⁸ Ib. st. 21, 22.

I Morlacchi.

I Morlacchi . . . sono per lo più poveri, ne si curano gran fatto d'accumulare ricchezze. . . , contenti di poco vivono lieti e il canto forma uno dei maggiori loro divertimenti. Hanno certe canzoni altre antiche ed altre moderne dove celebrano le lodi de' loro Eroi, e se qual-



*Brdanin iz Imotskoga
Montagnard d' Imotski.*

che moderno ancora loro conoscente venga riputato degno de' loro elogi, non risparmiano di eccitare la loro vena poetica, e l'estro più ardente a rendergli quest'omaggio. I poeti tra loro sono riguardati con gran rispetto, e nelle loro composizioni traluce un'anima sublime piena d'ardite immagini, e di ben colorite espressioni. Viva, penetrante, sensibile, succosa è la maniera di verseggiare; ma non legata a certe leggi né di metro,

ne di deduzione d'idee. Quindi fin da fanciulli avezzi ad apprendere queste canzoni facilmente s'imbevono d'una stima straordinaria della loro nazione, cui amano teneramente, ed eccitansi con tutti encomj alle virtù militari, alle medesime imprese guerriere.

Se mai vedessero uno di lor nazione vestito all'italiana, divien l'oggetto del disprezzo, e dell'odio commune, che credono cangiar di religione cangiando abito.

I mustacchj formano un grande ornamento del loro abito, perchè li rende più terribili, e più gravi d'aspetto. Radonsi la parte anteriore del capo, e nella posteriore lasciano crescere i capelli, che intrecciano in un piccolo codino, lasciatosi cadere sul collo... ungono il capo col burro... vestono come i Croati connazionali... abitano dietro orride capanne, e non li divide dal loro bestiame che una semplice parete di frondi intrecciate o di tavole, ... dormono sulle tavole, i più delicati vi stendono poca paglia... Stimano soverchia delicatezza e femminile il riserbo. Quindi così educati o muojono ancora bambini, o riescono robusti... Nel verno poltriscono intorno al focolare colla famigliuola e cogli amici, mangiando e bevendo mentr'altri cantano o si suona la Guzla... Invitano gli amici e bevono largamente acqua-vita da loro detta Rachia, e vino. Il trasporto per questi liquori in essi è grande e sono molto intemperanti. All'oposto nell'estate prima della raccolta mancano pressochè di tutto per aver troppo mangiato e bevuto nel verno, e allora son paghi di pochissimo, e beono acqua, che stemperano con aceto, e dove tutt'altro loro manchi a bere, fanno uso frequente del latte inacidito, che loro riesce sano e aggradevole.

Molto giovani prendono moglie, e tutti i ritinuziali per altro assai variati formano un impasto di costumanze barbare e ridicole, che riescono curiose ad ogni straniero. Pochi rimangono celibi... Le donne sono tenute in gran soggezione, ma in libertà... Non si ammettono però ne le moglj ne le figliuole, ne la madre alla tavola cogli uomini ed al più si lasciano colla servitù maschile... Pure vivono contente del loro stato perchè non conoscono le attrattive d'altro più dolce, e più commodo... Al più sono frequenti i ratti delle giovani...

Amici fino alla morte e nimici oltre il sepolcro ancora. Legansi le amicizie tavolta con solenne giuramento, e co' riti proprj a tal funzione a piedi dell'altare; giuransi fede e difesa con una certa fiera tenerezza... Ingiuriati divengono furiosi, e siccome vanno sempre armati, raro è che all'ingiuria non succeda spargimento del sangue... un omicidio ne tira seco alquanti... Perdonano talvolta, ma non amano più l'offensore... anzi l'odio loro vive anche dopo la morte... e ne'eredi... Ma chi non offende è sicuro. Essi sono constantinella data fede e spargono

prima il sangue, che abbandonare l'amico o l'ospitale... Contro dei Turchi nutrono avversione. Lo stesso affetto si comunica a Morlacchi di cattolico contro a Morlacchi di rito greco. L'intolleranza di questo genere non conosce i limiti del più evidente diritto naturale... Non mancano



*Brdanka iz Imotskoga.
Montagnarde d' Imotski.*

i parocchi rispettivi di fomentare questa mala disposizione... La religione è troppa, degenera in superstizione...

Amano il ballo... Ambiscono tutti di comparire corragiosi. La pippa è uno dei più difficili loro piaceri... Tutte le virtù d'un animo generoso si trova in essi, e i loro difetti sono per ordinario gl' eccessi di esse. Vendicatori, irracondi, ostinati, prevenuti a favore della loro nazione e contro tutte le altre; impotenti nell' odio, crudeli nella vendetta, immoderati nel castigo; pel contrario sono grati ai benefizi; amanti della libe-

ralità, veritieri, onorati, sprezzanti i pericoli e la morte, che talora incontrano con una intrepidezza, che a nostri occhi sembra insensibilità. Non si crede infamia morire appiccato; se ciò avvenga per qualche omicidio commesso in un Turco o in un Greco. Una volta attaccati ad un partito, difficilmente se ne staccano e non senza gran motivi. Venuti però a dimorare parecchi anni in Italia tra le truppe, cangiano d'ordinario indole, e costume, e si riconoscono molto diversi da quei che partirono dalle loro montagne.

Da tutto questo, se un principe volesse invadere la loro provincia, mentre essi fossero contenti del governo, in che vivono, esporrebbero prima le loro vite e farebbero ogni sforzo di valore per contenersi nello stato primiero, ne cederebbero che ad una forza molto eccedente la loro. Le circostanze loro presenti e una lunga serie di moleste vessazioni sofferte, li renderebbe meno difficili a un nuovo Padrone, ma ad un nuovo sistema di governo assai ripugnanti. Lentamente insinuandosi negli animi loro col beneficiarli, si può guidarli a piacere colla dolcezza, ma nulla non si ottiene da loro colla forza, divenuti tosto indocili e feroci. L'innocenza dei loro costumi, la sincerità dei loro discorsi, la generosità delle loro proferte, le umane maniere nelle loro accoglienze li rendono amabili ad ogni forestiere, che abbia ad usare con loro.

Peraltro rozzi nelle maniere, succidi negli abiti, negletti negli abbigliamenti, sembra loro ti toppo effemirarsi avendo gran cura della nettezza, e della proprietà. Il loro lusso si restringe ad ornare di metalli anche preziosi le loro armi, di bottoni d'oro e d'argento le loro vestimenta. Se quei del litorale non li avessero alquanto risvegliati colle frequenti loro infedeltà, si scorgerebbe in essi quell'innocenza sincera nel trattare e nel commerciare, che fù sempre un carattere ben distinto delle nazioni non troppo colte; anzi fin di molte selvaggie. Io confesso d'essere alquanto favorevole a questa nazione, ma avendola trattata qualche tempo e trovato in essa uno spirito di rettitudine, un'anima generosa, un cuore aperto e sincero, m'ha sorpreso dapprima e poscia m'ha internerito a suo favore, ma non a segno tale che accorgami d'averne esagerate le virtù o dissimulati i difetti...⁹

»I Morlacchi non li lasciano crescere (i boschi), tagliando senza discrezione e senza ordine non quanto sarebbe utile alla pianta, che provveduta di poco suco per lo scarso terreno, non ne può fornire il necessario a tanti germolij che le nascono intorno ad opprimerla,

⁹ Ibid. st. 22—24.

Osim u spomenutom poglavlju, »Del' indole dei Dalmatini« govori pisac o dalmatinskim Zagorcima (Morlacima) i u poglavlju »Dell' agricoltura in Dalmazia«. Mi ćemo iz ovog drugog spomenutog poglavlja ovdje donijeti ono što može da popuni ono o Morlacima, što je izvjestilac u gore iznesenom napisao.

e a tal tronco di mezzo che dovrebbe formare il suo pregio: ma tagliano anzi, quanto lor cade sotto il ferro inesorabile, e fattone un fascio lo si reccano lieti alle loro capanne. Questo, che a ragione puo dirsi disordine nazionale, ha prodotto che i boschi della provincia una volta



Seljaci iz okolice Šibenika.
*Paysans des environs de Šibenik.*¹⁰

abbondantissimi e frequenti, sieno stati recisi e interamente distrutti, sveltine fino i tronchi e sterpatene le radici. Questo costume così distruttore e insano tolse all' albero il modo, onde riprodursi . . .¹¹ Chiunque in Morlachia fa qualche nuovo impianto, deve con istrana cura vegliarvi

¹⁰ Slike na str. 39 i 41 uzete su iz djela »Das was verschwindet«.

¹¹ Ib. st. 31.

intorno, perchè ne' suoi principj non sia distrutto. Le mani feroci di costoro non rispettano alcun riguardo, e solo il timore de castigo vale a frenarli alquanto, quando possano sospettare d'esserne facilmente scoperti...¹²

I buoi sono rarissimi, rispetto al bisogno... I prati sono scarsissimi... quindi i fieni in pochissima quantità, e tutto consumano i cavalli troppo al trasporto delle loro derate necessarij. Perciò i terreni sono arrati poco profondamente e appena son mossi per prepararli alla semente. Hanno però i Morlacchi qualche vacca e ritraggono da essa poco latte, e burro, che servono il primo alla loro bevanda, il secondo al condimento de' loro cibi... Nella state più ardente quando il terreno non offre che secca erba, e disaconcia al nudrimento sano di questi animali, sono mandati alle montagne dentro al territorio turco, e per due o tre mesi in tal modo con pochissima spessa loro riesce d'almentarli.¹³

I cavalli di Dalmazia formano un articolo assai ristretto. Pochissimi se ne allevano pel maneggio e pel lusso. Quelli che vi nascono devono subire la dura condizione di supplire alla mancanza de' buoi, arare le terre, trasportare le derrate dal campo alla capanna e dalla capanna alla città... Non si ha riguardo alla loro età nell' usarli e quando son capaci di portare si sottomettono alla soma... I cavalli morlacchi sono d'ordinario piccoli, opportuni ai monti, dove salgono con celerità, e discendono con sicurezza per istrade erte, e dirupate, dove appena un passeggiere s'arrischia senza timore... Del resto se si allevino colle dovute attenzioni sogliono essere velocissimi al corso, pazienti della fatica e contenti d'ogni cibo. Ma la vicina Turchia somministrandone di migliore qualità e a prezzo discreto, chi ama fra Morlachi far grande comparsa, si fa condurre dalla Bossina i cavalli, e ne ho veduti alquanti che sono pieni di fuoco, di agilità, di sentimento.¹⁴

Le pecore sono un oggetto alquanto più rilevante a questa provincia. I più commodi Morlacchi ne comprano a buon prezzo nella Bossina, che vi è abbonatissima, e ne trattengono sulle loro montagne qualche mandra copiosa, che forma d'ordinario quella parte dell'entrata loro, onde si procacciano certi generi di commodità e di lusso proprio alla loro nazione, e singolare nella sua sostanza.¹⁵

La Morlacchia poco oltre a due sole specie di grano è solita coltivare nelle parti montuose; esse sono il formento e l'orzo.

Il pane si fa in pochi luoghi alla nostra maniera, ma le loro donne

¹² Ib. st. 23.

¹³ Ib. st. 32.

¹⁴ Ib. st. 38.

¹⁵ Ib. st. 39.

impastano ogni mattina alcune focaccine e schiacciate, le cuocono sotto la cenere ben calda, e mangianle così semicotte con gusto grande, sieno d'orzo ovver di formento. Alcune case di signori morlacchi fanno pane, e lo biscottano nel forno, e poscia volendolo mangiare lo ammoliscono



Seljaci iz Imotskoga.
Paysans montagnards d' Imotski.

nell' acqua, e rendesi in tal modo mangiabile anche a denti più deboli, che altrimenti per la sua durezza insanguinerebbe le gengive, e ne soffrirebbero danno anche le dentature dei giovani. . . . Di legumi, o d' altro grano non fanno grand' uso comunemente; perochè non mangiano minestra ne sono amanti delle paste. Di giallo, o sorgo turco volgare, noto in Europa sotto il nome di mays, appena in qualche campo nelle pertinenze di Sign ne ho potuto vedere qualche quantità: ed il Morlacco non

si è ancora avvezzato alla polenta; benchè potrebbe coltivarlo ad altri usi, e formarsene almeno l'acquavita, di cui è tanto ghiotto, e risparmiare il danaro, che profonde per tal bevanda alle Marine

Abbondando d'orzo e di formento nutrisce delle quisquiglie molto polame, e questo unito all' latte delle sue pecore, che in natura o cangiato in caccio vien consumato, al suo gregge e all' aglio, che condisce ogni sua vivanda, forma l' ordinario suo cibo. . . . Rispettivamente alla sua popolazione la Morlacchia produce grano sopprabbondante al ordinario bisogno. Benchè le terre coltivate non siano in grande quantità rapporto a tutta la provincia; mentre non si coltivano che le valli più fertili, o le falde delle colline abbondanti di terra; pure rispetto agli abitanti, questo spazio è molto esteso, e d' indole di terreno sì forte, e tanto pingue, che provvede abbastanza, ed oltre ancora ai bisogni della popolazione. Ma i disordini, altrove ricordati, derivanti dall' avarizia dei decimani, e dalla niuna economia del Morlacco, producono non infrequenti le carestie. Il nazionale, oltre quello che deve al decimano, oltre quanto consuma nei mesi consecutivi alla raccolta, non sa passarsela senza vino e senza racchia, e si sprovvederà anche del più necessario per comperarsene quanto ne possa più. Egli lo va tutto consumando nel verno co' suoi amici; e ne riserba poca quantità per i bisogni del restante dell' anno. In questo tempo si divora a smisura della raccolta, e ne' freddi giorni stannosi oziosi intorno al fuoco mangiando, bevendo e cantando le imprese dei loro Eroi, finchè sepolti nel vino e nel sonno passano molte ore nel riposo. Quindi pochissimo gli avvanza per la maggior parte dell' anno che ancora resta prima della nuova raccolta. Ma finito il Carnovale nella Quaresima osserva asprissimo digiuno cibandosi di poco pane, d' erbaggi, e di frutta secche; dopo Pasqua d' ordinario segue nell' astinenza per necessita.¹⁶

Alberi di frutti generalmente non coltivano i Morlacchi nelle loro campagne. Al più un piccolo orticello, vi sarà qualche pruno . . . , o alquanti pomi. Nel domestico orticello vi piantano aglio, e alcune cipolle, e dimenti per altro molto frequenti e però necessarij alle loro vivande. Singolarmente del primo ne fanno uso universale nelle loro salse, ne loro manicaretti, nell' arosto tutti sparsi, e coperti di simile graveolente vegetabile. Certamente che Orazio vi morebbe di fame se venisse invitato a un convito morlacco. Sono peraltro pochi anni che questi abitanti han cominciato a coltivarlo; anche ad onta del bisogno, che ne tengono a provvedersene pel commune uso, che ne fanno, piuttosto che coltivarlo nelle loro terre, che rimanevano incolte, discendevano alle marine e

¹⁶ Ib. st. 40.

spendevano il loro danaro in ogni oggetto, dove potevano guadagnare... Le cipolle ancor esse han grand' uso ne' loro condimenti: parecchie barche vengono dallo Stato Pontificio a recarle ne mercati dalmatini e in cambio ne ricevono il danaro o qualche altro prodotto.¹⁷

Le vigne non sono coltivate generalmente in Morlacchia e non ve n'ha che alcuna assai rara... Il Morlacco avvezzatosi al vino non sa passarsene, che quando non ha con che comperarne; quindi si mise in necessità di provvedere il vino dalle marine...

Contento dei frutti del suo campo, dei prodotti della greggia, della dolce compagnia dei più teneri suoi amici, quando passa per lui l'anno senza aggravarsi di debiti, si crede abbastanza ricco. Se tutto vada male; come non tiene che pochissimo ad abbandonare, così senza gran diaspiacere lo lascia, e soffre il solo rammarico di staccarsi da una patria amata, e da amici a lui molto cari, oggetti, che formano i motivi della sua più grata esistenza.

La religione fù sempre il mezzo più potente sull' animo ferreo di questo popolo. Essa lo ammolisce, e lo torce a suo talento, e ben maneggiata potrebbe formare dal Morlacco un pio Cristiano, un forte soldato, un utile cittadino... (Mai preti) sono di nascita Morlacchi, e i loro pregiudizi son tanto più radicati in essi, quanto che all' educazione vi s'aggiunge l'interesse; perochè tenendo in tale stato la nazione, loro riesce di molto emolumento, e vivono commodamente, e con pochissime noje... I zoccolanti della Morlacchia, a dir breve, non hanno ne i lumi neccessarij a ben diriggersi, ne la virtuosa costanza a sostenersi con credito, ne la premura, che il disinteresse può imprimere in animi elevati, stimolati un tempo dal zelo della Religione, e sostenuti da certo stimolo di segnalarsi con imprese grandi, che sa superare più colla pazienza, che colle animosità, gli ostacoli tutti dell' educazione, e dell' indole avversa ad ogni novità... Un corpo di regolari ben colti e saggiamente educati, un corpo ancora di preti, ma formati sotto una stessa disciplina, educati col medesimo spirito, animati da un fine uniforme, potrebbe conseguire il bramato intento di educare più umanamente il Morlacco.¹⁸

¹⁷ Ib. st. 41.

¹⁸ Ib. st. 44.

R é s u m é. M. Grga Novak, professeur à l' Université de Zagreb, publie ici, pour la première fois, une partie d'un manuscrit des archives d'état viennois (Haus-Hof und Staatsarchiv d'avant la guerre), dans lequel un auteur inconnu décrit les Dalmates spécialement les »zagorci« = ceux du Zagorié, connus sous le nom de Morlaques (Morlicchi); surtout les habitants des îles et des côtes. L'auteur anonyme était envoyé, comme il résulte de tout, par le gouvernement autrichien en Dalmatie dans le but d'examiner la situation objective de cette province vénitienne et de Dubrovnik et d'en fournir à ce gouvernement une relation exacte. Il avait été en Dalmatie en 1775 et en 1776 où il s'est acquitté de son devoir d'une façon consciencieuse.

M. Grga Novak nous expose aussi ce qu' a été écrit antérieurement sur les habitants des îles dalmates.

Puisque le référendaire anonyme de la cour autrichienne a parcouru toute la Dalmatie et toutes les contrées qu'il décrit immédiatement après la publication de l'oeuvre de l'abbé Fortis (en 1774), son compte-rendu sur les Morlaques est d'une très grande valeur pour la connaissance de la situation des Morlaques d'alors. Sa relation sur les habitants des îles est la seule que nous ayons de ce temps, et en général, la seule qui les décrive complètement. La même chose vaut pour la description des habitants des côtes dalmates (»primorci«).